

	EK.3 - HİZMET ALIMLARINA İLİŞKİN ÖZEL ŞART VE KOŞULLAR	ANNEX.3 - SPECIAL TERMS AND CONDITIONS ON PROCUREMENT OF SERVICES
1.	<p>İŞYERİ</p> <p>1.1 Müşteri, uygun göreceği süreler ve koşullarla Yüklenici'nin görevlerinin ve yetkilerinin tamamını veya bir kısmını askıya alabilir ve bu Yüklenici Müşteri'nin tesislerinin tamamı veya bir kısmından uzak duracağı ve/veya kendisine herhangi bir iş verilmeyeceği ve/veya Müşteri'nin çalışanları, müşterileri, dağıtıcıları ve tedarikçilerinin tamamı veya herhangi biri ile iş sözleşmesi yapmayacağı bir süreyi içerebilir. Söz konusu askıya alma süresi boyunca işbu Sipariş/Sözleşme geçerli kalmaya devam edecektir ve Taraflar işbu Sipariş/Sözleşme altında yükümlülükleri ile bağlı kalmayı sürdürecektir.</p>	<p>WORK PLACE</p> <p>1.1 The Customer may partially or completely suspend the duties and authorizations of the Contractor, the periods and conditions being solely at its discretion, and this may include a period of time where the Contractor shall stay away from some or all of the Customer facilities and/or no tasks shall be appointed to the Contractor, and/or Contractor shall not sign any business contracts with any or all of the employees, customers, distributors, and suppliers. This Order/Contract shall remain valid during the aforementioned period and the Parties shall continue to be bound by their responsibilities under this Order/Contract.</p>
2.	<p>İŞLERİN İFASINA İLİŞKİN KOŞULLAR</p> <p>2.1 Yüklenici, iş yöntemi ve sonuçlarından sorumludur. Ancak, Yüklenici, Tedarik'in ifası konusunda Müşteri'nin makul taleplerine uyacaktır.</p> <p>2.2 Yüklenici, Tedarik'in ifası için gerekli olduğu ölçüde, personel ve/veya diğer yükleniciler ve Müşteri'nin yüklenicileri ile işbirliği yapacak ve birlikte çalışacaktır.</p> <p>2.3 Ara raporlar ve Tedarik'in tamamlanmasına ilişkin raporlar Müşteri'nin belirlediği format ve gerekli göreceği zamanlarda gönderilecektir.</p> <p>2.4 İlerleme toplantıları ve ara toplantılar, mutabık kalındığı şekilde yapılacaktır. Sözleşme süresi boyunca, Yüklenici, Müşteri'nin zaman zaman makul olarak belirtebileceği zamanlarda ve Müşteri'nin tesislerinde Müşteri'nin emrine hazır halde bulunacaktır.</p>	<p>CONDITIONS REGARDING THE EXECUTION OF THE WORKS</p> <p>2.1 The Contractor is responsible for the working method and its results. However, the Contractor shall comply with the reasonable demands of the Customer during the execution of the Procurement.</p> <p>2.2 The Contractor shall, to the extent required for the execution of the Procurement, carry out its work in harmony and cooperation with the personnel and/or contractors of the Customer or other contractors.</p> <p>2.3 Interim reports and reports concerning the completion of the Procurement shall be sent in the form and on the period to be determined by the Customer.</p> <p>2.4 Progress meetings and interim meetings shall be carried out in mutually agreed fashion. During the Contract term, the Contractor shall be present occasionally, at times reasonably notified by the Customer on the facilities of the Customer and ready for its instructions.</p>
3.	<p>FESİH</p> <p>Yukarıda Ek.2 - Genel Satın Alma - Ödeme Şart ve Koşulları Madde 18'de belirtilen haklı nedenle erken fesih aşağıdaki şartlara bağlı olarak uygulanabilir.</p> <p>3.1 Müşterinin Haklı Nedene Bağlı Erken Fesih: Müşteri'nin sahip olabileceği diğer haklara hâle gelmeksizin, Müşteri, yazılı olarak ihbar göndermek suretiyle, Yüklenici'nin aşağıdaki durumlarda bulunması halinde Sipariş/Sözleşme'yi derhal haklı nedenle feshedebilir:</p> <ul style="list-style-type: none"> Sipariş/Sözleşme koşullarından herhangi birini esaslı şekilde ihlal etmesi ve ihlalin telafi edilebilir nitelikte olması ve ihlalin gerçekleştiği günden itibaren Yüklenici'ye 28 gün içinde bildirilmesi durumunda, Yüklenici tarafından, Müşteri'nin ihlali belirten ve telafisini talep eden ihbarının teslim alınmasından itibaren yedi (7) gün içinde ihlali telafi etmemesi; Sipariş/Sözleşme'de belirtilen yükümlülüklerini ifasında yetersiz olması, ağır kusur ve/veya ihmalinin bulunması; Bu Sipariş/Sözleşme uyarınca makul ve uygun şekilde kendisinden talep edilen yükümlülüklerini ifa edememesi veya ifa etmeyi reddetmesi; veya Aciz haline düşmesi, iflas etmesi, tasfiye edilmesi, alacaklıları ile herhangi bir düzenleme veya birleşmeye tabi tutulması 	<p>TERMINATION</p> <p>The early termination may be executed under below specified conditions with the justifiable reasons specified above in Article 18 of 1.3.1 General Terms and Conditions on Purchasing - Payment.</p> <p>3.1 Early Termination on Justifiable Reasons by Customer: Without any prejudice to the other rights that the Customer may have, the Customer may immediately terminate the Order/Contract with justification, provided that it sends a written notification, if the Contractor;</p> <ul style="list-style-type: none"> is in material breach of any of the conditions of the Order/Contract and the said breach can be remedied and in case Contractor has been notified within 28 days after the breach occurred, however the Contractor does not remedy the breach in seven (7) days as from the date of reception of the Customer's notification stating the breach and demanding compensation; fails to fulfill its responsibilities specified in the Order/Contract, or has severe fault and/or negligence in carrying out them; is unable to fulfill the responsibilities reasonably and appropriately requested from it in accordance with this Order/Contract or rejects to do so; or becomes incapable, goes bankrupt, is liquidated, or is subjected to any reorganization with its creditors or to a

	<p>3.2 Yüklenici'nin Haklı Nedene Bağlı Erken Fesih Hakkı: Müşteri hizmet bedellerini sözleşme maddesinde belirtilen vadede ödemediği takdirde Yüklenici, ödemenin yapılmasını yazılı olarak ihtar ederek Müşteri'ye en az 10 günlük bir süre verir ve bu sürenin sonunda da ödeme yapılmazsa derhal fesih hakkı saklı kalmak kaydıyla verdiği hizmeti durdurma hakkına sahiptir. Hizmetin durdurulması sözleşmenin feshi anlamına gelmez. Ancak hizmetin durdurulması aşamasında doğacak zararlardan Yüklenici sorumlu olmayacaktır.</p> <p>3.3 Fesih Sonuçları İşbu Sipariş/Sözleşme'nin Müşteri veya Yüklenici tarafından herhangi nedenle feshi üzerine (haklı nedene bağlı olsun veya olmasın), Yüklenici derhal:</p> <ul style="list-style-type: none"> Müşteri'ye elinde, emanetinde veya kontrolünde bulunan ve Müşteri'ye ait olan tüm malları teslim edecektir; Herhangi bir zamanda kendisini halen Müşteri ile bağlantılı olarak göstermeyecektir; İşbu Sipariş/Sözleşme feshine ilişkin olarak Müşteri tarafından verilen hizmete uygun olarak talep edilen tüm diğer şeyleri ifa edecektir. 	<p>merger.</p> <p>3.2 Early Termination on Justifiable Reasons by Contractor In case the Customer does not pay the service fees within the period specified in the articles of the Contract, the Contractor shall give the Customer a period of minimum 10 days by sending a written notification demanding the payment and if the payment is not made at the end of the stated period, the Contractor, reserving the right to terminate the contract immediately, has the right to suspend the service it is providing. The suspension of the service does not mean the termination of the contract. However, the Contractor shall not be responsible for the damages to incur during the suspension of the service.</p> <p>3.3 Results of the Termination Upon the termination of this Order/Contract by the Customer or Contractor with any reason (with or without justification), the Contractor immediately:</p> <ul style="list-style-type: none"> shall deliver all of the goods belonging to the Customer that are in its possession, deposit or control; shall not create at any time, the assumption that it is still in connection with the Customer ; shall fulfill all other reasonable requests of the Customer regarding the termination of this Order/Contract.
4.	<p>MÜŞTERİNİN TESİSLERİNE ERİŞİM</p> <p>Yüklenici'nin Tedarik'i sağlama veya Sipariş/Sözleşme altındaki yükümlülüklerini ifa etme amaçlarına yönelik olarak Müşteri'nin tesislerine girmesinin gerekli olduğu durumlarda, Müşteri Yüklenici'nin makul olarak gerekli göreceği münhasır olmayan erişim haklarını verecektir ve bunlar o anda yürürlükte olan güvenlik ve emniyet düzenlemelerine tabi olacaktır.</p>	<p>ACCESS TO THE CUSTOMER'S FACILITIES</p> <p>The Customer shall give non-exclusive access rights to the Contractor upon its reasonable requests, when the Contractor needs to enter the facilities of the Customer for the execution of its responsibilities under this Order/Contract or for the purpose of Procurement, and these access rights shall be subjected to safety and security regulations then in force.</p>
5.	<p>SİGORTA</p> <p>Yüklenici taraflar arasında mutabık kalınan tutarda İşveren Mali Sorumluluk ve Özel Güvenlik Mali Sorumluluk sigortalarını satın alacak ve bunları Sözleşme/Sipariş süresince yürürlükte tutacaktır.</p>	<p>INSURANCE</p> <p>The Contractor shall purchase Employer's Financial Liability, and Private Security Financial Liability insurances on the value of mutually agreed amounts and keep these in force during the term of Contract/Order.</p>
6.	<p>ACENTE VEYA ORTAKLIĞIN HARIÇ TUTULMASI</p> <p>6.1 Sipariş/Sözleşme'de bulunan hiçbir hüküm, taraflar arasında bir ortaklık teşkil etmeyecek veya teşkil edecek şekilde yorumlanmayacak ve Yüklenici'yi Müşteri'nin acentesi durumuna getirmeyecek veya Yüklenici'yi diğer şekilde herhangi bir konuya ilişkin olarak Müşteri'yi bağlama yetkisine sahip kılmayacaktır.</p> <p>6.2 Yüklenici kendisini Müşteri'nin acentesi olarak görmeyecek ve Müşteri adına Müşteri'nin alacağını rehin vermeyecek veya herhangi bir belgeyi imzalamayacak, herhangi bir sözleşmeye dahil olmayacak veya herhangi bir taahhüt altına girmeyecektir.</p>	<p>EXCLUSION OF AGENCY OR PARTNERSHIP</p> <p>6.1 No provision in the Order/Contract shall constitute any partnership between the Parties or shall be interpreted in a way to constitute such and shall not put the Contractor into the position of the agent of the Customer or shall not grant to the Contractor the right to bind Customer on any matter in any way.</p> <p>6.2 The Contractor shall not consider itself as the agent of the Customer and shall not pledge any receivable of the Customer or sign any document, take part in any contract or make any commitment on behalf of the Customer.</p>